
МАЛЫЕ ЖАНРЫ

УДК 811.512.153

DOI 10.25205/2312-6337-2023-2-41-52

Дефиниция и классификация хакасских паремий

А. Н. Чугунекова¹, Н. Н. Таскаракова²

¹ *Институт гуманитарных исследований и саяно-алтайской тюркологии
Хакасского государственного университета им. Н. Ф. Катанова (Абакан, Россия)*

² *Институт филологии и искусств Хакасского государственного университета
им. Н. Ф. Катанова (Абакан, Россия)*

Аннотация

Рассматриваются вопросы, связанные с разграничением паремий (пословиц, поговорок, афоризмов) в хакасском языке. При всей широкой употребительности рассматриваемых выражений их следует отнести к самым сложным явлениям языка. Трудность разграничения пословиц от поговорок и других клише отмечается многими исследователями. В данной работе приводится краткий обзор наиболее важных определений пословиц и поговорок в российской паремиологии. На основе проведенного исследования авторы приходят к выводу, что в хакасском языке пословицы и поговорки относятся к малым жанрам фольклора, с точки зрения структуры *пословицами* выступают простые и сложные предложения в поэтической форме, имеющие формы законченных предложений, несущие в себе назидательный характер. К *поговоркам* относятся изречения, имеющие формы простых законченных предложений, которые несут в себе намек на оценочный характер. Пословицы и поговорки хакасского языка, несмотря на их образность и устойчивость, фразеологизмами не признаются. Афоризмы в хакасском языке по структуре близки к пословицам и поговоркам. Они появляются в речи в основном из художественных и научных произведений, имеют конкретного автора, но со временем переходят в общее употребление.

Ключевые слова

пословицы, поговорки, афоризмы, паремические выражения, фразеологизмы, хакасский язык

Благодарности

Исследование выполнено за счет гранта РФФИ, проект № 23-28-10064 «Хакасские пословицы и поговорки: язык и поэтика» (при паритетной финансовой поддержке Правительства Республики Хакасия).

Для цитирования

Чугунекова А. Н., Таскаракова Н. Н. Дефиниция и классификация хакасских паремий // Языки и фольклор коренных народов Сибири. 2023. № 2 (вып. 46). С. 41–52. DOI 10.25205/2312-6337-2023-2-41-52

© А. Н. Чугунекова, 2023

ISSN 2312-6337

Языки и фольклор коренных народов Сибири. 2023. № 2 (вып. 46)
Languages and Folklore of Indigenous Peoples of Siberia. 2023. No. 2 (iss. 46)

Definition and classification of the Khakass paroemias

A. N. Chugunekova¹, N.N. Taskarakova²

¹ Institute of Humanities and Sayano-Altay Turkology of the Katanov Khakass State University (Abakan, Russia)

² Institute of Philology and Arts of the Katanov Khakass State University (Abakan, Russia)

Abstract

Classifying paremiological units proves to be a challenging task in multiple languages. To date, any large-scale paremiological collection can hardly fully cover a genre distribution of language material into proverbs and sayings or exclude other linguistic units similar in structure and semantics having a paremiological status. Our research is devoted to identifying the main features of the paremiological units of the Khakass language, their similarity, and differences in structural and semantic terms. In terms of structure, Khakass proverbs have been revealed to be small poetic texts made up of complete simple or complex sentences. Numerous proverbs are represented by two components that were found to have antonymic and synonymic interconnections and thematic close relationships. These proverbs convey moralizing or instruction and have a literal and figurative meaning. The sayings have been found to be eloquent non-rhythmic one-part utterances of an evaluative nature, characterized by a lack of didactic character, having the forms of simple, complete sentences. The composition of Khakass proverbs and sayings includes linguistic units related to phraseologisms. One of the essential features of proverbs and sayings is their folk character, that is, long and wide usage in the oral speech of the people. Aphorisms in the Khakass language appear mainly in works of art, carrying an individual character and eventually entering the collective usage. The Khakass paroemias clearly and concisely express the mentality of the Khakass people, their attitude to the surrounding world, and nature, also conveying a range of cultural concepts related to man and society.

Keywords

proverbs, sayings, aphorisms, paremic expressions, phraseological units, Khakass language

Acknowledgements

The study was carried out with the support of the Russian Science Foundation, project No. 23-28-10064 « Khakass proverbs and sayings: language and poetics» (with parity financial support of the Government of the Republic of Khakassia).

For citation

Chugunekova A. N., Taskarakova N.N. Definitsiya i klassifikatsiya khakasskikh paremiy [Definition and classification of Khakass paremias]. *Yazyki i fol'klor korennykh narodov Sibiri* [Languages and Folklore of Indigenous Peoples of Siberia], 2023. no. 2 (iss. 46), pp. 41–52. (In Russ.). DOI 10.25205/2312-6337-2023-2-41-52

Введение

Паремиологические единицы – пословицы, поговорки, афоризмы и другие изречения – занимают важное место в любом языке. Первые попытки разграничения пословиц и поговорок были сделаны русскими исследователями-языковедами [Аникин, 1957; Кожин, 1967; Потебня, 1990; Даль, 2000; Савенкова, 2002; и др.]. В современной лингвистике проблема определения и дифференциации паремических единиц все еще остается актуальной [Хайруллина, 2013; Паремиология без границ, 2020; Захарова, Захарова, 2021; и др.].

Д. Д. Хайруллина отмечает, что «в имеющейся в настоящее время лингвистической литературе указываются лишь самые общие отличительные особенности пословиц по сравнению с поговорками, и вместе с тем отмечаются трудности семантического и структурного порядка, мешающие проведению четких граней между этими видами метких образных выражений» [Хайруллина, 2013, с. 174].

Согласно Л. Б. Савенковой, «главная трудность определения понятия *пословица* заключена в общеупотребительности и – одновременно – исторической многозначности этого слова в русском языке. Другая – состоит в том, что в настоящее время пословица является объектом изучения в разных науках – фольклористике, поэтике, лингвистике, которые обращают внимание на различные аспекты ее сущности и в соответствии с этим дают определения с нетождественными наборами признаков» [Савенкова, 2002, с. 52].

А. Н. Кожин, опираясь на структурно-семантические характеристики и виды лексической заповности пословиц и поговорок, пытается разграничить эти два термина, но в итоге приходит к выводу, что пословицы и поговорки в структурном плане в принципе не различаются [Кожин, 1967].

Некоторые ученые, сближая эти два понятия друг с другом, рассматривают их под общим названием «пословицы и поговорки» [Аничков, 1964], другие лингвисты пытаются их разграничить на основе семантических [Даль, 1989; и др.], синтаксических [Рыбникова, 1971; Тарланов, 1999; и др.] критериев.

С трудностью классификации языковых единиц, имеющих паремнологический статус, сталкиваются во многих языках. «На сегодняшний день практически ни одно масштабное паремнологическое собрание не может полностью предоставить жанровое распределение языкового материала на пословицы и поговорки (поэтому во многих сборниках они представлены вместе) или же исключить другие, близкие по структуре и семантике языковые единицы, в принципе имеющие паремнологический статус, но не полностью соответствующие любому избранному определению пословицы и поговорки» [Хайруллина, 2013, с. 174].

В настоящее время по сибирским тюркским языкам имеется фундаментальный труд алтайского исследователя Н. Р. Ойроткиной, определившей «жанровый статус алтайских пословиц и поговорок (*кеп сөстөр* и *укаа сөстөр*), их место в кругу сходных явлений – фразеологизмов, афоризмов и других клише» [Ойроткина, 2012, с. 22]. Впервые на материале алтайских паремий комплексно исследованы структурные, поэтические, прагматические, концептуальные особенности пословично-поговорочных текстов алтайского народа, при анализе которых автор привлекает материалы по паремнологии и других сибирских языков, в том числе хакасских. Кроме того, в данной работе подробно представлен выработанный автором комплексный исследовательский подход к изучению тюркских паремий, что позволит исследователям проводить анализ паремий и других языков.

По хакасской паремнологии на сегодняшний день опубликованы лишь отдельные статьи, посвященные истории собирания хакасских пословиц и поговорок [Ачитаева, 1999], анализу структурно-семантических особенностей предложений на материале хакасских пословиц, поговорок и фразеологических сочетаний [Чугунекова, 2015]. Проводились исследования и в сопоставительном плане. Так, хакасские гендерно маркированные паремические и фразеологические единицы, имеющие референциальные ограничения по признаку пола, рассматривались в сопоставлении с английским языком [Покаякова, 2019]. Лингвокультурологическое направление при изучении хакасских пословиц и поговорок тоже становится объектом внимания ученых. Например, М. Д. Чертыкова рассматривает пословицы и поговорки, описывающие образ трудолюбивого и ленивого человека в хакасской пословичной картине мира [Чертыкова, 2021].

Цель нашего исследования – выявление основных признаков паремических выражений (пословиц, поговорок, афоризмов) хакасского языка, их сходства и различий в структурном и семантическом плане.

Материалом исследования являются примеры хакасских паремий, извлеченные путем сплошной выборки из сборника «Хыйга сөс» («Мудрое слово») [2021], «Хакасско-русского словаря» [2006], фольклорных и художественных текстов на хакасском языке.

1. Пословицы и поговорки

В настоящее время существует множество работ в области исследования пословиц и поговорок, однако единого мнения в определении этих понятий у исследователей нет, «...каждый пытается выделить свои важные аспекты в определении этих терминов, считая их определяющими, поэтому не существует всеобъемлющего определения, которое могло бы устроить всех» [Бредис, Ломакина, Мокиенко, 2019, с. 34]. Следует рассмотреть, какие определения дают исследователи понятиям ‘пословица’ и ‘поговорка’.

Согласно «Словарю лингвистических терминов», *пословица* – это «образное выражение, созданное народом и передаваемое из поколения в поколение в устной форме, выражающее законченное суждение, поучение, применяемое ко множеству сходных ситуаций, имеющее иносказательный смысл», *поговорка* – это «образное выражение, созданное народом и передаваемое из поколения в поколение в устной форме, не представляющее собой законченного суждения. Это, как правило, образное срав-

нение, эмоционально окрашенное» [Жеребило, 2010, с. 271; 265]. По В. И. Далю, *пословица* – «коротенькая притча, приговор, поучение, высказанное обиняком и пущенное в оборот под чеканом народности» [Даль, 2000, с. 10], «...способ выражения, но без притчи, без суждения, заключения, применения; это одна, первая половина пословицы, она ... не договаривает, но весьма ясно намекает...» [Там же, с. 11]. Н. Р. Ойоткинова под *пословицей* понимает «изречение назидательного характера, имеющее буквальное или переносное значение, двухчастную или более сложную синтаксическую структуру», под *поговоркой* – «изречение оценочного характера, имеющее буквальное или переносное значение и одночастную синтаксическую структуру» [Ойотникова, 2012, с. 46].

З. Ж. Кудеева, учитывая логико-семантический аспект адыгских пословиц и поговорок, считает, что «поговорка, в отличие от пословицы, не носит характера прямого обобщения в форме вывода, заключения, рекомендации действовать тем или иным образом. Поговорка, прежде всего, оценочна, она выражает определенное отношение к тому или иному факту...» [Кудеева, 2001, с. 14–15].

В хакасском языке основные единицы паремииологии (пословицы и поговорки) представлены одним словом *сөспектер*. В Хакасско-русском словаре дается следующее определение понятию *сөспек* «1) поговорка, пословица; **сөспек чыындызы** сборник пословиц и поговорок; **сөспекнең тузалан пілерге** уметь сказать поговорку (пословицу) к месту; 2) прибаутка; **көгліг сөспектер** веселые прибаутки» [ХРС, 2006, с. 509]. Мы предлагаем разграничить эти два термина и называть пословицу по-хакасски *сөспек*, а поговорку – *ухаан*¹ *сөс* ‘мудрое слово’.

На основе собранного материала к пословицам (*сөспектер*) мы относим изречения назидательного характера, имеющие форму законченных предложений (простых и сложных). Одним из важных признаков хакасских пословиц следует считать их поэтичность. Например: *Улугны улугла – узада кўн көрерзің* ‘Старших почитай – годы твои будут долги’ [Хыйға сөс, 2021, с. 726]; *Пір чахсы кізі аал чазидыр, / Пір чабал – аал пухидыр* ‘Хороший человек улус красит, / Плохой человек улус мутит’ [Хыйға сөс, 2021, с. 95]; *Азыра алтаба, артых сөс чоохтанма* ‘Держи язык за зубами (букв.: через край не перешагивай, лишнее слово не говори)’ [ХРС, 2006, с. 36].

К поговоркам (*ухаан сөстер*) мы относим изречения, которые «высказываются **всегда** в образной форме и представляют собой намек, обиняк». По структуре поговорки «не имеют формы законченного суждения, они всегда предполагают определенный предмет мысли» [Унгвицкая, Майногашева, 1972, с. 262], например: *Өменең иткен тоғыс айныс поладыр* ‘Когда делаешь сообща, дело спорится’ [ХРС, 2006, с. 324]; *Одырған чирде он хонмаңаң* ‘Там, где сел, не ночуют десять дней’ [Хыйға сөс, 2021, с. 20]; *Аат ирепчи осхас ынағлар* ‘Дружные (неразлучные), словно пара огарей’ [ХРС, 2006, с. 20]; *Чылан игірін пілінмес* ‘Змея не знает своей кривизны’ [Хыйға сөс, 2021, с. 130]; *Чолда азых аар полбаңаң* ‘Идешь в путь – бери запас продуктов (букв.: в пути запас продуктов не составляет тяжести)’ [ХРС, 2006, с. 38].

Многие хакасские поговорки, отделившись от пословиц, часто выступают как самостоятельные элементы. Сокращение пословиц «обычно выражается в опущении первой или последней части» [Боргоякова, 2014, с. 27]. Как правило, сокращению подвергается та часть, которая лишена образности. Например, у пословицы *Маңзыраан сеек сўтке тўсчең, / Маңзыраан кізі холға ханчаң* ‘Торопливая муха в молоко падает, / Торопливый человек в [неловкую ситуацию] попадает’ [Хыйға сөс, 2021, с. 141] опускается вторая часть, остается только первая – *Маңзыраан сеек сўтке тўзедір* ‘Поспешишь – людей насмешишь (букв. торопливая муха в молоко падает)’ [ХРС, 2006, с. 233]. Или другой пример: *Чылысхы чылан игірін пілінмес, чылхазы чох кізі хомайны пілінмес* ‘Ползущая змея не знает своей кривизны, ленивый человек – своего недостатка’ [Хыйға сөс, 2021, с. 119]. В этой пословице опускается вторая часть, а оставшаяся первая часть становится поговоркой и в образной форме представляет собой намек, который не имеет формы законченного суждения: *Чылан игірін піліне чоғыл* ‘Змея не замечает своей кривизны’ [Хыйға сөс, 2021, с. 130].

Для перехода пословиц в поговорки иногда достаточно утраты только одного слова. Например, в пословице *Тоғырлаан кізі тоғыс хончаң / Игірлеен кізі ікі хончаң* ‘Тот, кто едет прямо, ночует девять ночей, а тот, кто едет кругом, ночует две ночи’ [ХРС, 2006, с. 638] в каждой части выпадает одно слово *кізі*, и пословица переходит в разряд поговорок: *Тоғырлаан тоғыс хончаң / Игірлеен ікі хончаң*

¹ Ухаан ‘ум, смекалка, мудрость’: *чон ухааны* ‘народная мудрость’ [ХРС, 2006, с. 739].

‘Тот, кто едет прямо, ночует девять ночей, а тот, кто едет кругом, ночует две ночи’. Далее у этой поговорки опускается и вторая часть, что не наносит ущерба значению: *Тогырлаан – тогыс хончаң* ‘Тот, кто едет прямо, / Ночует девять дней’ [Хыйга сөс, 2021, с. 143].

По структуре и семантике поговорки сближаются с фразеологизмами. В отечественной филологии существует традиция относить паремические выражения к классу фразеологизмов [Шанский, 1963; Бабкин, 1968; Жуков, 1968], но есть авторы, которые исключают пословицы и поговорки из их числа [Ларин, 1956; Молотков, 1994; Федоров, 1980; и др.]. Мы в своем исследовании присоединяемся к ученым, которые отграничивают пословицы и поговорки от фразеологизмов.

Хакасским фразеологизмам посвящен ряд исследований, среди которых необходимо назвать работы Т. Г. Боргояковой, в частности «Краткий хакасско-русский фразеологический словарь» [Боргоякова, 2000], учебное пособие «Хакасская фразеология» [Боргоякова, 2014], статьи [Боргоякова, 1982; 1984; 1987] и др. В «Краткий хакасско-русский фразеологический словарь» включены «идиоматические выражения (*істі чоxtанарга* ‘завидовать’, *нымзах паарлыг* ‘добрый’), фразеологические сращения (*адаң анда* ‘где тебе (узнать, сделать что-либо; букв.: твой отец там)’; *айнам атар ба* ‘ничего не случится (букв.: мой черт разве выстрелит)’) и фразеологические сочетания (*хазых хысха* ‘плохое, слабое здоровье’; *хатыг хулах* ‘глухой’, *той саларга* ‘справлять свадьбу’» [Боргоякова, 2000, с. 4] и др.

Некоторые хакасские фразеологизмы служат материалом для создания пословиц и поговорок (среди них большую часть составляют фразеологизмы, содержащие в своем составе соматизмы). Ниже представлены фразеологизмы, которые вошли в состав пословиц и поговорок хакасского языка:

– *хуруг тіл* ‘болтун (букв.: сухой язык)’: *Хуруг тілге ныспаңаң* ‘Соловья баснями не кормят’ [Боргоякова, 2014, с. 29]; *Хуруг тіл – хоңалтах өдік* ‘Пустомеля, что сапог на босу ногу’ [ХРС, 2006, с. 843]; *Хуруг тіл чоохха чарабас, / Хуруг самнах ахсыңа чарабас* ‘С болтуном не поговоришь, / Пустую ложку во рту не поддержишь’ [Хыйга сөс, 2021, с. 97];

– *ачыг тіл* ‘остряк (букв.: горький язык)’: *Чабал тонның піді ачыг, чабал кізінің тілі ачыг* ‘У плохой шубы вши злые, у плохого человека язык злой’ [Боргоякова, 2014, с. 30];

– *тілні хысха тударга* ‘держат язык за зубами (букв.: держат язык коротко)’: *Сагызың ник тут, тілің хысха тут* ‘Ум крепко держи, язык за зубами держи’ [Боргоякова, 2014, с. 29];

– *ирні хуруг* ‘остаться ни с чем (букв.: губа сухая)’: *Эрінчектің ирні ирні хуруг, эрінместің ирні чаглыг* ‘Ленивый голоден, а трудяга сыт (букв.: у ленивого губы пустые, у неленивого губы в сале)’ [ХРС, 2006, с. 867];

– *ирні чаглыг* ‘о сытом человеке (букв.: губа жирная)’: *Ибектің ирні чаглыг, / Эрінчектің пазы хагданныг* ‘У трудолюбивого губы в жиру, / А у лентяя голова в перхоти’ [Хыйга сөс, 2021, с. 44];

– *чабал тіл* ‘дурной язык (если он скажет что-л., человек может заболеть)’: *Чабал тілге тас таа чарылган, чабалның ахсына чаг даа чарабаан* ‘От злого языка и камень разбивается, плохому человеку и сало не вкусно’ [Боргоякова, 2014, с. 31];

– *игір хол* ‘вор’: *Игір хол посха тарчаң* ‘Своя рука ближе к телу’ [ХРС, 2006, с. 115, 838];

– *пас чарыларга* ‘голова раскалывается’: *Пас чарылза – пөрік істінде, / Хол сынза – нің істінде* ‘Если голова раскалывается, / То внутри шапки, / Если рука сломана, / То в рукаве одежды’ [Хыйга сөс, 2021, с. 87];

– *кізі холынаң көс тударга* ‘пользоваться результатами труда других в своих корыстных целях (букв.: чужими руками угольки держать)’ [Боргоякова, 2014]: *Кізі холынаң көс тутпа, / Кізі күзінең кип киспе* ‘Чужими руками жар не загребай, / Чужим трудом одежду не носи’ [Хыйга сөс, 2021, с. 82];

– *игір хол* ‘кривая рука’: *Игір хол посха тартчаң* ‘Своя рука ближе к телу’ [ХРС, 2006, с. 838];

– *ниик хол* ‘легкая рука (удачливость в каких-либо начинаниях)’: *Ниик холлыг кізі / Хомай хамнаң артых* ‘Человек с лёгкой рукой лучше [вылечит], / Чем плохой шаман’ [Хыйга сөс, 2021, с. 18];

– *хысха сагыс* ‘короткая память’: *Іпчі кізінің сазы узун, сагызы хысха* ‘У женщины волосы длинные, а ум короткий’ [ХРС, 2006, с. 904];

– *хуруг халарга* ‘остаться ни с чем’: *Хуруг халзаң, хызыр пол парарзың* ‘Не лезь не в свое дело (букв.: если не вмешиваться в разговор, то окажешься яловым)’ [ХРС, 2006, с. 867];

– *идек чабарга* ‘защищать кого-либо, заступаться за кого-либо’: *Идеең кізее чаппа, / Позыңа даа читпес* ‘Полою чужого не накрывай, / На себя не хватит’ [Хыйга сөс, 2021, с. 83];

– *тасха урунарға* ‘на камень наткнуться’: *Талаан тасха урунчаң* ‘Остаться у разбитого корыта (букв.: выбирающий на камень натывается)’ [ХРС, 2006, с. 584];

– *хара сагыстыг* ‘коварный, злой (букв.: с черной мыслью)’: *Хам хара сагыстыг*, / *Харны хачан даа тоснас* ‘У чёрного шамана, / Ненасытное брюхо’ [Хыйға сөс, 2021, с. 93];

– *харагай нүрі түссе* ‘в неопределённом будущем, никогда (букв.: когда хвоя сосны опадёт)’: *Харам кизідегі алымны*, / *Харагай нүрі түссе, аларзың* ‘Долг скупой не вернёт до тех пор, / Пока хвою не сбросит весь бор’ [Хыйға сөс, 2021, с. 94].

Таким образом, рассмотренные речевые единицы представляют разные уровни языка: фразеологизмы – лексический уровень (чаще словосочетания), а пословицы и поговорки – уровень предложений (простых и сложных).

2. Афоризмы

Согласно словарному определению, *афоризм* – это «краткое изречение, выражающее некую обобщённую законченную поучительную или парадоксальную мысль. Источники афоризмов – литературные произведения, рассказы о случаях из жизни исторических лиц» [БЭС, 1998, с. 24]. Афоризм неизменен во времени, он рождается из философских, художественных, научных произведений, имеет конкретного автора, но со временем «переходит в народ и становится общеупотребительным» [Захарова, Захарова, 2021, с. 3563].

В сборнике хакасских мудрых изречений «Хыйға сөс» («Мудрое слово») [2021] афоризмы по-хакасски представлены как *олаңай чоох-чаахтар*² ‘простые разговоры’, мы предлагаем назвать афоризмы по-хакасски *чицең*³ *сөстер* ‘образные (крылатые) слова’ [ХРС, 2006, с. 974].

При анализе примеров мы обнаруживаем, что к афоризмам отнесены известные всем пословицы и поговорки: *Чылан игірін пілінмес* ‘Змея не знает своей кривизны’ [Хыйға сөс, 2021, с. 130]; *Ödıc ölbеceң* ‘Долг не пропадет’ [Хыйға сөс, 2021, с. 135] и др. Возможно, данные высказывания выражают мысль конкретного человека, которая со временем переходит в общее употребление.

В хакасском языке в настоящее время известны афоризмы, восходящие к художественным и философским произведениям, авторами которых являются известные хакасские писатели и ученые, в частности ученый с мировым именем Н. Ф. Катанов. В настоящее время эти афоризмы уже стали общенародными. Например: *Tirig kizi ölbеceң* ‘Живые не умирают’ [Тиников, 1982]; *Атхан ух айланмачаң* / *Алып кизи чалтанмачаң* ‘Выпущенная пуля не возвращается, / Богатырь страха не знает’ [Шулбаева, 1989]; *Прай ниме төреен уйдадаң пасталча* ‘Все начинается с родного гнезда’ [Катанов, 1997]; *Küzim sıxça, möñizim xozылча* [Боргояков, 2021, с. 92] ‘Силы уходят, грусть прибавляется’ [перевод наш] и др.

Итак, все три понятия (*сөспек* ‘пословица’, *ухаан сөс* ‘поговорка’, *чицең сөстер* ‘афоризмы’) в хакасском языке объединяет их устный характер передачи из поколения в поколение. Общим признаком пословиц (*сөспектер*) и поговорок (*ухаан сөстер*) является их краткость, лаконичность и широкое употребление в речи. И пословицы, и поговорки следует определять как поэтические выражения, имеющие прямое и переносное значения, они несут в себе образный, метафорический, иносказательный характер, не имеют конкретного автора. Афоризмы, в отличие от пословиц и поговорок, выражают мысль конкретного человека, которая со временем переходит в общее употребление.

Заключение

Попытка разграничения пословиц и поговорок уходит в далекие времена. При всей широкой употребительности рассматриваемых выражений их следует отнести к самым сложным явлениям языка. На основе хакасского материала, мы попытались разграничить друг от друга пословицы, поговорки и афоризмы. Хакасские пословицы (*сөспектер*) с точки зрения структуры представляют собой небольшие поэтические тексты, имеющие форму законченных предложений (простых и сложных). Многие пословицы представлены двумя компонентами, между которыми обнаруживаются антонимические и синонимические связи, а также тематически близкие отношения. Они содержат в себе нравоучение,

² *Чоох-чаах* – беседа, разговор, молва, слухи [ХРС, 2006, с. 989].

³ *Чицең* – меткий, образный, красноречивый [ХРС, 2006, с. 974].

наставление и имеют буквальное и переносное значения. Поговорками (*ухаан сӱстер*) выступают красноречивые неритмичные одночастные изречения оценочного характера, характеризующиеся отсутствием дидактического характера, имеющие формы простых законченных предложений. В состав хакасских пословиц и поговорок активно входят языковые единицы, относящиеся к фразеологизмам. Одним из важных признаков пословиц (*сӱспектер*) и поговорок (*ухаан сӱстер*) является их народность, т. е. длительное и широкое употребление в устной речи.

Афоризмы (*чицең сӱстер*) в хакасском языке появляются в основном в контексте художественных произведений, несут в себе индивидуальный характер, со временем переходят в коллективное употребление.

Таким образом, в хакасском языке паремии занимают важное место. Они четко и кратко выражают менталитет хакасского народа, их отношение к окружающему миру, природе, а также передают целый комплекс культурных понятий, связанных с человеком и обществом.

Список литературы

Аникин В. П. Русские народные пословицы, поговорки, загадки и детский фольклор. М.: Гос. учеб.-пед. изд-во М-ва просвещения РСФСР, 1957. 240 с.

Аничков И. Е. Идиоматика идиом и фразеологизмов // Проблемы фразеологии: исследования и материалы. М.; Л.: Наука, 1964. С. 37–69.

Ачитаева Л. К. К истории собирания, публикации и исследования хакасских пословиц и поговорок (конец 70-х годов XIX века – первая половина XX века) // Ежегодник Института саяно-алтайской тюркологии ХГУ им. Н. Ф. Катанова. Абакан, 1999. Вып. 3. С. 90–95.

Бабкин А. М. Фразеология и лексикография: (Задачи фразеологического словаря русского языка) // Проблемы фразеологии. Исследования и материалы. М.; Л.: Наука, 1968. С. 9–20.

БЭС – Большой энциклопедический словарь: Языкознание / Под ред. В. Н. Ярцевой. 2-е изд. М.: Большая российская энциклопедия, 1998. 685 с.

Боргоякова Т. Г. Вопросы структуры фразеологизмов хакасского языка // Лексика и морфология тюркских языков. Новосибирск, 1982. С. 87–95.

Боргоякова Т. Г. Некоторые вопросы фразеологической синонимии (на материале хакасского языка) // Вопросы хакасского литературного языка. Абакан, 1984. С. 54–62.

Боргоякова Т. Г. Антонимия в хакасской фразеологии // Лексикология и словообразование хакасского языка. Абакан: Хакасия, 1987. С. 75–81.

Боргоякова Т. Г. Краткий хакасско-русский фразеологический словарь. Изд. 2-е, стереотип. Абакан: Изд-во Хакас. гос. ун-та им. Н. Ф. Катанова, 2000. 144 с.

Боргоякова Т. Г. Хакасская фразеология: учебно-методический комплекс по дисциплине: учебное пособие. Абакан: Изд-во Хакас. гос. ун-та им. Н. Ф. Катанова, 2014. 156 с.

Бредис М. А., Ломакина О. В., Мокиенко В. М. Пословица в современной лингвистике: определение, статус, функционирование // Вестник Московского университета. Серия 19. Лингвистика и межкультурная коммуникация. 2019. № 3. С. 34–43.

Войтенко Е. П. Образные языковые средства в хакасском и русском эпосе (на материале хакасского героического эпоса «Ай Хучиин» и русских былинных текстов Сибири и Дальнего Востока): Дис. ... канд. филол. наук. Новосибирск, 2010. 214 с.

Даль В. И. Пословицы русского народа: в 2-х томах. М.: Худ. лит., 1989. Т. 1. 431 с.

Даль В. И. Напутное // Пословицы русского народа. М.: ЭКСМО-Пресс; ННН, 2000. 616 с.

Жизненное пространство и духовный мир человека через призму языков Сибири / Отв. ред. Н. Б. Кошкарева, Е. В. Тюттешева. Новосибирск: Академиздат, 2021. 300 с.

Жеребило Т. В. Словарь лингвистических терминов. Назрань: Пилигрим, 2010. Изд-е 5-е, испр. и доп. 486 с.

Жуков В. П. Словарь русских пословиц и поговорок. М.: Сов. энцикл., 1966. М.: Рус. яз., 1991. 534 с.

Захарова Л. Б., Захарова Е. В. Дефиниция и классификация паремий в русском и испанском языках // Филологические науки. Вопросы теории и практики. Тамбов: Грамота, 2021. Т. 14. Вып. 11. С. 3560–3564.

Кожин А. Н. О разграничении пословиц и поговорок // Уч. зап. МОПИ им. Н. К. Крупской. М., 1967. Т. 204. Вып. 14. С. 5–12.

Кудаева З. Ж. Адыгская паремия: система, поэтика. Нальчик: Эльбрус, 2001. 88 с.

Ларин Б. А. Очерки по фразеологии. О систематизации и методах исследования фразеологии // Учен. зап. ЛГУ. № 198. Серия: филология. Л., 1956. Вып. 24. С. 200–225.

Молотков А. И. Фразеологизмы и принципы их лексикографического описания // Фразеологический словарь русского языка. СПб.: Вариант, 1994. С. 5–21.

Ойроткина Н. Р. Алтайские пословицы и поговорки: поэтика и прагматика жанров. Новосибирск, 2012. 354 с.

Паремология без границ / Е. Н. Антонова, М. А. Бредис, Т. Е. Владимирова, Л. Н. Гишкаева, Е. Е. Иванов, Е. И. Зиновьева, Д. Д. Комова, О. В. Ломакина, А. С. Макарова, В. М. Мокиенко, Н. Ю. Нелюбова, Е. К. Николаева, Е. И. Селиверстова, Н. Н. Семенов, Ф. Г. Фаткуллина, Р. Х. Хайруллина, Ц. Цао; под ред. М. А. Бредиса, О. В. Ломакиной. М.: РУДН, 2020. 244 с.

Покаякова К. А. Гендерные стереотипы во фразеологических единицах и паремиях английского языка в сопоставлении с хакасским // Мир науки, культуры, образования. № 5 (78). 2019. С. 380–381.

Потебня А. А. Теоретическая поэтика. М.: Высш. шк., 1990. 342 с.

Рыбникова М. А. Содержание и форма пословицы и поговорки // Русская фольклористика: хрестоматия. М.: Высш. шк., 1971. С. 364–377.

Савенкова Л. Б. Русская паремология: семантический и лингвокультурологический аспекты. Ростов н/Д.: Изд-во Ростов. гос. ун-та, 2002. 240 с.

Тарланов З. К. Русские пословицы: синтаксис и поэтика. Петрозаводск, 1999. 447 с.

Унгвицкая М. А., Майногашева В. Е. Пословицы и поговорки // Хакасское народное поэтическое творчество. Абакан: Хакас. отд-ние Краснояр. кн. изд-ва, 1972. С. 248–263.

Федоров А. И. Сибирская диалектная фразеология. Новосибирск: Наука, 1980. 192 с.

Хайруллина Д. Д. К вопросу о разграничении пословиц и поговорок (на примере английского, русского и татарского языков) // Альманах современной науки и образования. Тамбов: Грамота, 2013. № 6 (73). С. 173–177.

Чертыкова М. Д. Образ трудолюбивого / ленивого человека в хакасской пословичной картине мира // Томский журнал лингвистических и антропологических исследований. 2021. № 2 (32). С. 79–92.

Чугунецова А. Н. Пословицы, поговорки и фразеологические единицы с пространственным значением в хакасском языке // Филологические науки. Вопросы теории и практики. Тамбов: Грамота, 2015. № 8 (50): в 3-х ч. Ч. 1. С. 207–210.

Чугунецова А. Н. Фразеологические единицы со значением времени в текстах героических сказаний хакасов и тувинцев // Мир науки, культуры, образования. 2018. № 5 (72). С. 498–500.

Чугунецова А. Н. Категория времени в языковой картине мира хакасов и тувинцев (сравнительный аспект) // Вестник Северо-Восточного федерального университета им. М. К. Аммосова. Серия: Эпохосоведение. 2019. № 1 (13). С. 50–60.

Шанский Н. М. Фразеология современного русского языка. М.: Наука, 1963. 298 с.

Список источников

Албынчы. Алыптыг ныхам. Абакан: Хакас. кн. изд-во, 2018. 126 с.

Алтын Арыг: богатырские сказания / Зап. от С. П. Кадышева, подгот. к изд. Т. Г. Тачеевой. Абакан: Хакас. кн. изд-во, 1987. 232 с.

Боргояков П. А. Тирец кичигде. Сакый – моя деревня. На хакасском и русском языках. Абакан, 2021. 192 с.

Катанов Н. Ф. Толкование снов, благословения, загадки, пословицы, поговорки. Абакан: Издательский центр ХРИПК и ПРО «Роса», 1997. 56 с.

Тиников Н. Е. Тiрiг кiзi ѓлбечѓ (Живые не умирают): Повести / Николай Тиников. Абакан: Краснояр. кн. изд-во, Хакас. отд-ние, 1982. 240 с.

ХРС – Хакасско-русский словарь / О. П. Анжиганова, Н. А. Баскаков, М. И. Боргояков, А. И. Инкижекова-Грекул, Д. Ф. Патачакова, О. В. Субракова, П. Е. Белоглазов, З. Е. Каскаракова, А. С. Кызласов, Р. Д. Сунчугашев, М. Д. Чертыкова. Новосибирск: Наука, 2006. 1114 с.

Хыйга сѓс – Хыйга сѓс: сиспектер, сѓспектер паза таптырғастар = Мудрое слово: хакасские пословицы, поговорки и загадки / У. Н. Кирбижекова, Ю. И. Чаптыкова, Н. С. Чистобаева. 4-е изд., доп. Абакан: Хакас. кн. изд-во им. В. М. Торосова, 2021. 188 с.

Шулбаева В. Г. Атхан ух айланмачаң // Ах тасхыл: Литературно-художественный альманах. 1989. № 37. С. 15–45.

References

Anikin V. P. *Russkie narodnye poslovitsy, pogovorki, zagadki i detskiy fol'klor* [Russian folk proverbs, sayings, riddles and children's folklore]. Moscow, Gosudarstvennoe uchebno-pedagogicheskoe izd. Ministerstva prosveshcheniya RSFSR, 1957, 240 p. (In Russ.).

Anichkov I. E. *Idiomatika idiom i frazeologizmov* [Idiomatics of idioms and phraseological units]. In: *Problemy frazeologii: issledovaniya i materialy* [Problems of phraseology: research and materials]. USSR Academy of Sciences, In-t rus. yaz.; A. M. Babkin (Ed.). Moscow, Leningrad, Nauka, 1964, pp. 37–69. (In Russ.).

Achitaeva L. K. *K istorii sobiraniya, publikatsii i issledovaniya khakasskikh poslovits i pogovorok (konets 70-kh godov 19 veka — pervaya polovina 20 veka)* [To the history of the collection, publication and research of Khakass proverbs and sayings (the end of the 70s of the 19th century — the first half of the 20th century)]. In: *Ezhegodnik Instituta sayano-altayskoy tyurkologii KhGU im. N. F. Katanova* [Yearbook of the Institute of Sayano-Altai Turkology of N. F. Katanov KSU]. Abakan, 1999, iss. 3, pp. 90–95. (In Russ.).

Babkin A. M. *Frazeologiya i leksikografiya (Zadachi russkogo frazeologicheskogo slovara russkogo yazyka)* [Phraseology and lexicography (Tasks of the Russian phraseological dictionary of the Russian language)]. In: *Problemy frazeologii. Issledovaniya i materialy* [Problems of Phraseology. Research and materials]. A. M. Babkin (Ed.). Moscow, Leningrad, Nauka, 1968, pp. 9–20. (In Russ.).

Bol'shoy entsiklopedicheskiy slovar'. Yazykoznanie [A large encyclopedic dictionary. Linguistics]. V. N. Yartseva (Ed.). 2nd ed. Moscow, Bol'shaya Rossiyskaya entsikl., 1998, 685 p. (In Russ.).

Borgoyakova T. G. *Voprosy struktury frazeologizmov khakasskogo yazyka* [Questions of the structure of phraseological units of the Khakass language]. In: *Leksika i morfologiya tyurkskikh yazykov. Sb. nauch. trudov.* [Lexicon and morphology of Turkic languages. Coll. of sci. papers]. Novosibirsk, Izd. "Poligraficheskiiy uchastok UD SO RAN", 1982, pp. 87–95. (In Russ.).

Borgoyakova T. G. *Nekotorye voprosy frazeologicheskoy sinonimii (na materiale khakasskogo yazyka)* [Some questions of phraseological synonymy (based on the material of the Khakass language)]. In: *Voprosy khakasskogo literaturnogo yazyka* [Questions of the Khakass literary language]. M. I. Borgoyakov (Ed.). Abakan, Izd. Khakasskiy nauchno-issledovatel'skiy institut yazyka, literatury i istorii, 1984, pp. 54–62.

Borgoyakova T. G. *Antonimiya v khakasskoy frazeologii* [Antonymy in Khakass phraseology]. In: *Leksikologiya i slovoobrazovanie khakasskogo yazyka* [Lexicology and word formation of the Khakass language]. Abakan, Izd. UPP "Khakasiya," 1987, pp. 75–81. (In Russ.).

Borgoyakova T. G. *Kratkiy khakassko-russkiy frazeologicheskiiy slovar'* [A brief Khakass-Russian phraseological dictionary]. Abakan, N. F. Katanov Khakass State University Publ. House, 2000, 144 p. (In Russ.).

Borgoyakova T. G. *Khakasskaya frazeologiya: uchebno-metodicheskiy kompleks po distsipline: uchebnoe posobie* [Khakass phraseology: educational and methodological complex for the discipline: textbook]. T. G. Borgoyakova (Ed.). Abakan, N. F. Katanov Khakass State University Publ. House, 2014, 156 p. (In Russ.).

Bredis M. A., Lomakina O. V., Mokienko V. M. *Poslovitsa v sovremennoy lingvistike: opredelenie, status, funktsionirovanie* [Proverb in modern linguistics: definition, status, functioning]. *Moscow University Bulletin. Series 19. Linguistics and Intercultural Communication*. 2019, no. 3, pp. 34–43. (In Russ.).

Chertykova M. D. *Obraz trudolyubivogo / lenivogo cheloveka v khakasskoy poslovichnoy kartine mira* [The image of a hardworking/lazy person in the Khakass proverbial picture of the world]. *Tomsk Journal of Linguistics and Anthropology*. 2021, no. 2 (32), pp. 79–92. (In Russ.).

Chugunekova A. N. *Poslovitsy, pogovorki i frazeologicheskie edinitsey s prostranstvennym znacheniem v khakasskom yazyke* [Proverbs, sayings and phraseological units with spatial meaning in the Khakass language]. *Philology. Theory & Practice*. 2015, no. 8 (50): in 3 pts., pt. 1, pp. 207–210. (In Russ.).

Dal' V. I. *Poslovitsy russkogo naroda: v 2-kh tomakh* [Proverbs of the Russian people: in 2 vols.]. Moscow, Khudozh. lit., 1989, vol. 1, 431 p. (In Russ.).

Dal' V. I. *Naputnoe* [Naputnoe]. In: *Poslovitsy russkogo naroda* [Proverbs of the Russian people]. Moscow, ZAO "Izd. EKSMO-Press," Izd. "NNN," 2000, 616 p. (In Russ.).

Fedorov A. I. *Sibirskaya dialektnaya frazeologiya* [Siberian dialect phraseology]. K. A. Timofeev (Ed.). Novosibirsk, Nauka, 1980, 192 p. (In Russ.).

Khayrullina D. D. *K voprosu o razgranichenii poslovits i pogovorok (na primere angliyskogo, rus-skogo i tatarskogo yazykov)* [On the question of the differentiation of proverbs and sayings (on the example of English, Russian and Tatar languages)]. *Almanac of Modern Science and Education*. 2013, no. 6 (73), pp. 173–177. (In Russ.).

Kozhin A. N. *O razgranichenii poslovits i pogovorok* [On the differentiation of proverbs and sayings]. In: *Uchenye zapiski MOPI im. N. K. Krupskoy* [Scientific notes of the MOPI named after N. K. Krupskaya]. Moscow, 1967, vol. 204, iss. 14, pp. 5–12. (In Russ.).

Kudaeva Z. Zh. *Adygskaya paremiya: sistema, poetika* [Adyg paremia: system, poetics]. Nalchik, Elbrus, 2001, 88 p. (In Russ.).

Larin B. A. *Ocherki po frazeologii. O sistematizatsii i metodakh issledovaniya frazeologii* [Essays on phraseology. About systematization and methods of phraseology research]. In: *Uch. Zap. LGU* [Scientific Notes of LSU]. Leningrad, 1956, no. 198. Seriya filologiya [Philology series]. Iss. 24, pp. 200–225. (In Russ.).

Molotov A. I. *Frazeologizmy i principy ih leksikograficheskogo opisaniya* [Phraseological units and principles of their lexicographic description]. In: *Frazeologicheskiy slovar' russkogo yazyka* [Phraseological dictionary of the Russian language]. St. Petersburg, Variant, 1994, pp. 5–21. (In Russ.).

Oynotkinova N. R. *Altayskie poslovitsy i pogovorki: poetika i pragmatika zhanrov* [Altai proverbs and sayings: poetics and pragmatics of genres]. O.N. Laguta (Ed.). Novosibirsk, 2012, 354 p. (In Russ.).

Paremiologiya bez granits: monografiya [Paremiology without borders: monograph]. E. N. Antonova, M. A. Bredis, T. E. Vladimirova, L. N. Gishkaeva, E. E. Ivanov, E. I. Zinoviev, D. D. Komova, O. V. Lomakina, A. S. Makarova, V. M. Mokienko, N. Y. Nelyubova, E. K. Nikolaeva, E. I. Seliverstova, N. N. Semenenko, F. G. Fatkullina, R. H. Khairullina, Ts. Cao; M. A. Bredis, O. V. Lomakina (Eds.). Moscow, RUDN, 2020, 244 p. (In Russ.).

Pokoyakova K. A. *Gendernye stereotipy vo frazeologicheskikh edinitсах i paremiyakh angliyskogo yazyka v sopostavlenii s khakasskim* [Gender stereotypes in phraseological units and paremias of the English language in comparison with Khakass]. *The world of science, culture and education*. 2019, no. 5 (78), pp. 380–381. (In Russ.).

Potebnya A. A. *Teoreticheskaya poetika* [Theoretical poetics]. Moscow, Vyssh. shk., 1990, 342 p. (In Russ.).

Rybnikova M. A. *Soderzhanie i forma poslovitsy i pogovorki* [The content and form of proverbs and sayings]. In: *Russkaya fol'kloristika: khrestomatiya* [Russian folklore studies: a textbook]. Moscow, Vyssh. shk., 1971, pp. 364–377. (In Russ.).

Savenkova L. B. *Russkaya paremiologiya: semanticheskiy i lingvokul'turologicheskiy aspekty* [Russian paremiology: semantic and linguoculturological aspects]. Rostov, Rostov univ. Publ. House, 2002, 240 p. (In Russ.).

Shanskiy N. M. *Frazeologiya sovremennogo russkogo yazyka* [Phraseology of the modern Russian language]. Moscow, Nauka, 1963, 298 p. (In Russ.).

Tarlanov Z. K. *Russkie poslovitsy: sintaksis i poetika* [Russian proverbs: syntax and poetics]. Petrozavodsk State University. Petrozavodsk, 1999, 447 p. (In Russ.).

Ungvitskaya M. A., Maynogasheva V. E. Poslovitsy i pogovorki [Proverbs and sayings]. In: *Khakasskoe narodnoe poeticheskoe tvorchestvo* [Khakass folk poetic creativity]. Abakan, Khakass. otd. Krasnoyarsk. knizhn. izd., 1972, pp. 248–263. (In Russ.).

Zaharova L. B., Zaharova E. V. Definitiya i klassifikatsiya paremiy v russkom i ispanskoy yazykakh [Definition and classification of paroemias in Russian and Spanish languages]. *Philological Sciences. Issues of Theory and Practice*. 2021, vol. 14, iss. 11, pp. 3560–3564. (In Russ.).

Zherebilo T. V. *Slovar' lingvisticheskikh terminov* [Dictionary of Linguistic terms]. 5th ed., rev. Nazran, Pilgrim, 2010, 486 p. (In Russ.).

Zhukov V. P. *Slovar' russkikh poslovits i pogovorok* [Dictionary of Russian proverbs and sayings]. Moscow, Sov. ensikl., 1966, Moscow, Rus. yaz. 1991, 534 p. (In Russ.).

List of sources

Borgoyakov P.A. *Tireŋ kičigde. Sakŋy – moya derevnya*. Na hakasskom i russkom yazykah [Tireŋ kičigde. Sakŋy is my village. In Khakass and Russian]. Abakan, 2021, 192 p. (In Khakass; In Russ.).

Katanov N. F. *Tolkovanie snov, blagosloveniya, zagadki, poslovitsy, pogovorki* [Interpretation of dreams, blessings, riddles, proverbs, sayings]. Abakan, izd. tsentr KhRIPK i PRO “Rosa,” 1997, 56 p. (In Khakass; In Russ.).

Khakassko-russkiy slovar' [Khakass-Russian dictionary]. Novosibirsk, Nauka, 2006, 1114 p.

Tinikov N. E. *Tirig kizi ölbežey: Povesti* [The living do not die: Novels]. Nikolay Tinikov. Abakan, Krasnoyarskoe kn. izd., Khak. otd., 1982, 240 p. (In Khakass).

Shulbaeva V. G. *Atxan ux aylanmažan* [A fired bullet does not return]. *Ax tasxil: Literaturno-khudozhestvennyy al'manakh*. 1989, no. 37, pp. 15–45. (In Khakass).

Xiyga sös: sispekter, söspekter paza taptirgastar [A wise word: Khakass proverbs, sayings and riddles]. State Research Institute of Khakassia Institute of Language, Literature and History, U. N. Kirbizhekova, Yu. I. Chaptikova, N. S. Chistobaeva (Eds., comps.), 4th ed., rev. Abakan, Khakas. kn. izd. im. V. M. Torosova, 2021, 188 p. (In Khakass; In Russ.).

Рукопись поступила в редакцию
The manuscript was submitted on
9.06.2023

Сведения об авторах

Чугунекова Алёна Николаевна – доктор филологических наук, доцент, ведущий научный сотрудник Института гуманитарных исследований и саяно-алтайской тюркологии Хакасского государственного университета им. Н. Ф. Катанова (Абакан, Россия)

E-mail: chugunekowa@yandex.ru

ORCID: 0000-0003-1046-5699

WoS Researcher ID: M-6869-2018

Таскаракова Наталья Николаевна – кандидат филологических наук, доцент кафедры хакасской филологии Института филологии и искусств Хакасского государственного университета им. Н. Ф. Катанова (Абакан, Россия)

E-mail: n-tas@mail.ru

ORCID: 0000-0002-9474-9615.

Information about the Authors

Alena N. Chugunekova – Doctor of Philology, Associate Professor, Research Institute of Humanities and Sayano-Altay Turkology of the Katanov Khakass State University (Abakan, Russian Federation)

E-mail: chugunekowa@yandex.ru

ORCID 0000-0003-1046-5699

WoS Researcher ID M-6869-2018

Natalja N. Taskarakova – Doctor of Philology, Associate Professor Institute of Philology and Arts of the Katanov Khakass State University (Abakan, Russian Federation)

E-mail: n-tas@mail.ru

ORCID 0000-0002-9474-9615